Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twój sługa także został przez nie oświecony, Na tych, którzy ich strzegą, czeka wielka nagroda.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twój sługa również doznał dzięki nim oświecenia, Tych, którzy ich przestrzegają, czeka wielka nagroda. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz kto dostrzeże *własne* błędy? Oczyść mnie z *tych, które są* ukryte przede mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sługa też twój bywa oświecony przez nie; a kto ich przestrzega, odnosi zapłatę wielką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem sługa twój strzeże ich, w przestrzeganiu ich odpłata wielka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twój sługa na nie zważa, w ich przestrzeganiu zysk jest wielki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również twój sługa oświecił się nimi, Wielka jest nagroda dla tych, którzy ich strzegą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oświecają też Twojego sługę, za ich przestrzeganie jest wielka nagroda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także Twój sługa jest o nich pouczony, a kto je zachowuje, otrzyma wielką nagrodę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Choć sługa Twój przestrzega ich gorliwie i bardzo sumiennie stara się je zachować - |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Twój sługa jest przez nie ustrzeżony; sowita nagroda za ich przestrzeganie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błędy – któż je potrafi rozpoznać? Co się tyczy grzechów ukrytych, uznaj mnie za niewinnego. |

1. 1) <x>470 7:24</x> [↑](#footnote-ref-2)